

# Journals

No. 26

Tuesday, April 16, 1996

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 26

Le mardi 16 avril 1996

10h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilgour (Edmonton Southeast), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Speller (Haldimand—Norfolk) presented the Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its visit to New Zealand from February 23 to March 2, 1996.—Sessional Paper No. 8565–352–53.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bélair (Cochrane—Superior) presented the Report of the Canadian Section of the Canada—France Inter-Parliamentary Association concerning its participation at the annual meeting held in Paris and Strasbourg from January 20 to 28, 1996.—Sessional Paper No. 8565–352–55.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yellowhead), Bill C–263, An Act respecting restriction on foreign aid, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), Bill C–264, An Act to allow the electors of a province to express an opinion on who should be summoned to the Senate to represent the province, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilgour (Edmonton—Sud—Est), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Speller (Haldimand—Norfolk) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa visite à la Nouvelle-Zélande du 23 février au 2 mars 1996.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565–352–53.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bélair (Cochrane—Supérieur) présente le rapport de la section canadienne de l'Association interparlementaire Canada—France concernant sa participation à la réunion annuelle tenue à Paris et à Strasbourg du 20 au 28 janvier 1996.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565–352–55.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hanger (Calgary—Nord—Est), appuyé par M. Breitzkreuz (Yellowhead), le projet de loi C–263, Loi concernant la limitation de l'aide étrangère, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), le projet de loi C–264, Loi visant à permettre aux électeurs d'une province d'exprimer leur avis sur le choix des personnes qui devraient être mandées au Sénat pour représenter la province, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), seconded by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), Bill C-265, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Hanger (Calgary Northeast), three concerning abortion (Nos. 352-0254 to 352-0256), three concerning euthanasia (Nos. 352-0257 to 352-0259), one concerning the parole system (No. 352-0260) and three concerning sexual orientation (Nos. 352-0261 to 352-0263);

—by Mr. Solberg (Medicine Hat), one concerning the Official Opposition (No. 352-0264).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada),—That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 1*)

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada). (*Ways and Means Proceedings No. 1*)

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(6), the Deputy Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(*Division—Vote N° 37*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock  
Assadourian  
Barnes

Allmand  
Augustine  
Bélair

Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)  
Bélanger

Assad  
Bakopanos  
Bertrand

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Robinson (Burnaby—Kingsway), appuyé par M. Solomon (Regina—Lumsden), le projet de loi C-265, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), trois au sujet de l'avortement (n<sup>os</sup> 352-0254 à 352-0256), trois au sujet de l'euthanasie (n<sup>os</sup> 352-0257 à 352-0259), une au sujet du système de libération conditionnelle (n<sup>o</sup> 352-0260) et trois au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>os</sup> 352-0261 à 352-0263);

—par M. Solberg (Medicine Hat), une au sujet de l'Opposition officielle (n<sup>o</sup> 352-0264).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada),—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens n<sup>o</sup> 1*)

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada). (*Les voies et moyens n<sup>o</sup> 1*)

Le débat se poursuit.

À 18h15, conformément à l'article 84(6) du Règlement, le Vice-président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Bethel	Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bodnar
Bonin	Boudria	Brushett	Bryden
Byrne	Calder	Campbell	Cannis
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Culbert	Cullen
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Dromiskiy	Duhamel	Easter	Eggleton
English	Fewchuk	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gagliano	Galloway
Gerrard	Godfrey	Graham	Grose
Guarnieri	Harper (Churchill)	Harvard	Hickey
Hopkins	Hubbard	Ianno	Irwin
Jackson	Jordan	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
Lavigne (Verdun—Saint—Paul)	LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)	Lee	Loney
MacAulay	MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Marchi	Marleau	McCormick	McGuire
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)	McTeague	McWhinney
Mifflin	Milliken	Minna	Mitchell
Murphy	Murray	Nault	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London — Middlesex)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Payne	Peterson
Pettigrew	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud
Reed	Regan	Richardson	Robichaud
Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Sheridan	Simmons
Skoke	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi
Thalheimer	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Verran	Volpe	Wappel
Wells	Whelan	Wood	Young
Zed—137			

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Asselin
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bhaduria	Breitreuz (Yellowhead)	Breitreuz (Yorkton—Melville)
Bridgman	Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)	Canuel	Crête
Dalphoné—Guiral	de Savoye	Debien	Deshaies
Duceppe	Epp	Fillion	Forseth
Frazer	Gagnon (Québec)	Gilmour	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Guay	Guimond
Hanger	Hart	Hayes	Hermanson
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jacob
Jennings	Johnston	Kerpan	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Manning
Marchand	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)	McLaughlin
Ménard	Mercier	Meredith	Mills (Red Deer)
Morrison	Nunez	Nunziata	Paré
Penson	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Ramsay	Riis	Ringma	Robinson
Rocheleau	Sauvageau	Schmidt	Scott (Skeena)
Silye	Solberg	Solomon	St-Laurent
Stinson	Strahl	Taylor	Tremblay (Lac—Saint—Jean)
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Wayne	Williams—88

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams	Bélisle	Bellemare	Brien
Caron	Chrétien (Frontenac)	Crawford	Daviault
Dubé	Dumas	Dupuy	Finestone
Gaffney	Gagnon (Bonaventure—Îles—de—la—Madeleine)	Gauthier	Godin
Leblanc (Longueuil)	Leroux (Shefford)	Loubier	Peric
Peters	Phinney	Rideout	Robillard
Venne	Walker		

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Report (Part I, Corporations) for the year 1994, pursuant to the Corporations and Labour Unions Returns Act, R. S. 1985, c. C-43, sbs. 22(1).—Sessional Paper No. 8560-352-115. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport (Partie I, Sociétés) pour l'année 1994, conformément à la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats, L. R. 1985, ch. C-43, par. 22(1).—Document parlementaire n° 8560-352-115. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

—by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 1995, pursuant to the National Energy Board Act, R. S. 1985, c. N-7, s. 133.—Sessional Paper No. 8560-352-188. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

—by Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration)—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 8th Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration “Economic Impact of Recent Immigration” (Sessional Paper No. 8510-351-165), presented to the House on Monday, November 20, 1995.—Sessional Paper No. 8512-352-165.

#### ADJOURNMENT

At 6:45 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapport de l’Office national de l’énergie pour l’exercice terminé le 31 décembre 1995, conformément à la Loi sur l’Office national de l’énergie, L. R. 1985, ch. N-7, art. 133.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-352-188. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

—par M<sup>me</sup> Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration)—Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au 8<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l’immigration «Incidence économique de l’immigration au cours des dernières années» (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-351-165), présenté à la Chambre le lundi 20 novembre 1995.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512-352-165.

#### AJOURNEMENT

À 18h45, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu’à demain, à 14h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.